

# Mendelssohn

## Lieder ohne Worte

Songs Without Words

Chansons sans paroles

(Auswahl / Selection / Sélection)

(Terebesi)

ED 9012



Felix Mendelssohn-Bartholdy

1809 – 1847

# Lieder ohne Worte

**Songs Without Words**  
**Chansons sans paroles**

Auswahl für den Klavierunterricht  
Selection for piano lessons  
Sélection pour le cours de piano

Herausgegeben von / Edited by / Editée par  
André Terebesi

**ED 9012**

2. Auflage 2013

Cover: H. J. Kropp  
unter Verwendung eines Gemäldes  
mit Jenny Lind am Klavier (1843)  
von Ludwig Julius Asher,  
Statens konstmuseer, Stockholm  
Die schwedische Sopranistin war mit Mendelssohn befreundet

# Inhalt / Contents / Sommaire

Op. 19/1 8  
*Andante con moto cantabile*  
 1

Op. 19/2 12  
*Andante espressivo*  
 2

Op. 19/3 14  
*Molto allegro e vivace*  
 3

Op. 19/4 18  
*Moderato*  
 4

Op. 19/5 19  
*Piano agitato*  
 5

Op. 19/6, Venetianisches Gondellied  
 Venetian Gondola Song / Barcarolle Venitienne 24  
*Andante sostenuto*  
 6

Op. 30/3 26  
*Adagio non troppo*  
 7

Op. 30/6, Venetianisches Gondellied /  
 Venetian Gondola Song / Barcarolle Venitienne 28  
*Allegretto tranquillo*  
 8

Op. 38/2 30  
*Allegro non troppo*  
 9

Op. 38/4 32  
*Andante*  
 10

Op. 53/3 34  
*Presto agitato*  
 11

Op. 53/5, Volkslied / Folk Song /  
 Chanson populaire 40  
*Allegro con fuoco*  
 12

Op. 62/3 44  
*Andante maestoso*  
 13

Op. 62/6 46  
*Allegretto grazioso*  
 14

Op. 67/2 50  
*Allegro leggiero*  
 15

Op. 67/4 54  
*Presto*  
 16

Op. 102/3 60  
*Presto*  
 17

Op. 102/6 62  
*Andante*  
 18



## Vorwort

Im August 1832 gab der Verleger J. Alfred Novello in England ein Heft mit Klavierstücken des damals 23-jährigen Komponisten Felix Mendelssohn Bartholdy heraus: *Original Melodies for the Pianoforte*, jene Reihe von Stücken, die in Frankreich als *Chansons sans paroles* und 1833 in Bonn als *Lieder ohne Worte* erschienen und seitdem eine so beispiellose Popularität erlangten, dass sie sogar in Literatur und Malerei Widerhall fanden. Die Bezeichnung „Lied ohne Worte“ geht wahrscheinlich auf Felix Mendelssohns drei Jahre ältere Schwester Fanny zurück, der übrigens auch die Autorschaft einiger Lieder zugeschrieben wurde – eine Annahme des französischen Komponisten Charles Gounods, die jedoch nicht näher belegt werden konnte. Zu Mendelssohns Lebzeiten wurden insgesamt sechs Hefte zu jeweils sechs Stücken publiziert, zwei weitere Hefte erschienen posthum 1851 und 1868. Zwei der Stücke aus op. 102 bezeichnete Mendelssohn als „Kinderstücke“.

Viele der Lieder präsentieren eine Melodie im Diskant mit einer wogenden Begleitung, die – häufig pianistisch subtil – zwischen beiden Händen aufgeteilt ist, so z. B. in op. 19/1. Daneben gibt es andere Typen, beispielsweise das *Spinnerlied* op. 67/4 oder auch op. 67/2, die das typische Mendelssohn'sche Scherzo repräsentieren; das e-Moll Stück op. 62/3 ist ein Trauermarsch (Gustav Mahler zitiert den Beginn am Anfang seiner fünften Sinfonie); sehr populär wurden auch die als *Venezianische Gondellieder* bezeichneten Barkarolen, so z. B. op. 19/6. Wie ein schmetterndes Chorstück muten das berühmte *Jägerlied* op. 19/3, wie auch das *Volkslied* op. 53/5 an.

Robert Schumann, der sich schon früh für die Werke seines Freundes Felix Mendelssohn einsetzte, rezensierte zwei der sechs Zyklen in seiner *Neuen Zeitschrift für Musik*. Auf ihre Funktion als Hausmusik verweisend, begann er seine Besprechung mit den Worten: „Wer hätte nicht einmal in der Dämmerungstunde am Klavier gesessen (ein Flügel scheint schon zu hoftonmäßig) und mitten im Phantasieren sich unbewußt eine leise Melodie dazu gesungen? Kann man nun zufällig die Begleitung mit der Melodie in den Händen allein verbinden und ist man hauptsächlich ein Mendelssohn, so entstehen daraus die schönsten Lieder ohne Worte. [...] Klar wie Sonnenlicht sehen sie einen an. [...]“ Und auf den volkstümlichen Charakter mancher Stücke geht Schumann in seiner Rezension des vierten Heftes op. 53 ein: „[...] Das gilt namentlich von dem Liede, das der Komponist selbst als ‚Volkslied‘ bezeichnet; es ist dies aus demselben Bronnen gekommen, aus dem etwa Eichendorff einige seiner wundervollsten Gedichte, [der Maler Carl Friedrich] Lessing seine *Eifellandschaft* geschöpft. Man kann sich nicht satt daran hören. Der volkstümliche Zug, der sich überhaupt in vielen Kompositionen der jüngeren Künstler zu zeigen anfängt, stimmt zu erfreulichen Betrachtungen für die nächste Zukunft; er lag einem offenen Auge übrigens in Beethovens letzten Arbeiten schon angedeutet, was manchen freilich wunderbar genug klingen mag. [...]“

André Terebesi

## Preface

In England in August 1832 the publisher J. Alfred Novello brought out a volume of piano pieces by the then 23-year-old composer Felix Mendelssohn Bartholdy entitled *Original Melodies for the Pianoforte*. This collection, which was published in France as *Chansons sans paroles* and in Bonn in 1833 as *Lieder ohne Worte*, was to achieve unparalleled popularity and even to find an echo in literature and painting. The term 'Lied ohne Worte', or 'song without words', had probably been coined by Mendelssohn's sister Fanny, who has also been thought to have been the composer of some of the songs – that, at any rate, was the belief of the French composer Charles Gounod, though it has never been conclusively proved. A total of six volumes, each containing six pieces, was eventually published during Mendelssohn's lifetime, and two further volumes appeared posthumously in 1851 and 1868. Two of the pieces from op. 102 were described by Mendelssohn as 'Kinderstücke' (children's pieces).

Many of the songs consist of a melody in the soprano part, with a rippling accompaniment divided – often with subtle pianism – between the two hands: for example, op. 19/1. Others, such as the 'Spinnerlied' (spinning song), op. 67/4, or op. 67/2, are examples of the typically Mendelssohnian scherzo, while the E minor piece, op. 62/3, is a funeral march (the opening of which Gustav Mahler quotes at the start of his Fifth Symphony. Three barcaroles, described as 'Venetianisches Gondellied' (Venetian gondola song), for example op. 19/6, also became very popular. The famous 'Jägerlied' (huntsmen's song), op. 19/3, resembles a burst of singing from a choir, as does the 'Volkslied' (folk song), op. 53/5.

Robert Schumann, who was an early advocate of the music of his friend Felix Mendelssohn, reviewed two of the six collections in his *Neue Zeitschrift für Musik*. Noting their suitability for domestic music-making, he began his review as follows: 'Who has not, at dusk, sat down at the piano (not a grand piano, which is surely too exalted) and, in the midst of extemporising, unconsciously begun to sing a quiet melody? If, by chance, one can combine melody and accompaniment in the hands alone and if, first and foremost, one is a Mendelssohn, then the result is the finest Songs without Words. [...] They look upon us with the clarity of sunlight. [...]' And in his review of the fourth collection, op. 53, Schumann discussed the folk-like character of many of the pieces: '[...] This is true, in particular, of the song which the composer himself describes as a "folk song": it comes from the same wellspring from which Eichendorff, for example, has drawn some of his most wonderful poems, or [the painter Carl Friedrich] Lessing his *Eifel Landscape*. One cannot tire of hearing them. Altogether, the popular quality that is becoming apparent in many compositions of the younger artists offers pleasant prospects for the immediate future. Indeed, for those with eyes to see, it was already intimated in Beethoven's last works, remarkable enough though this may seem to many. [...]'

André Terebesi  
Translation: Richard Deveson